

Exo

Chapter 4

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

כִּי בָקְלִי אֶשְׁמַע וְלֹא יָלִי אֶמְיִנִי לֹא יִהְיֶה נְאֻמָּה מִשְׁהָ וַיַּעַן 1
เพราะ เสียง-ของ-ข้า ฟัง และ-ไม่ ข้า เชื่อ ไม่ แต่-ดูเถิด แล้ว-กล่าว โมเสส แล้ว-ตอบ
[H8085](#) [H3808](#) [H0539](#) [H3808](#) [H2005](#) [H0559](#) [H4872](#)
:יְהוָה אֱלֹהֵי נְרָאָה לֹא יֶאמְרוּ
พระยาห์เวห์ แก่-เจ้า ทรงปรากฏ ไม่ จะ-กล่าว
[H3068](#) [H0413](#) [H7200](#) [H3808](#) [H0559](#)

และโมเสสตอบและกล่าวว่า □ แต่ดูเถิด พวกเขาจะไม่เชื่อข้าพระองค์ หรือตั้งใจฟังเสียงของข้าพระองค์ เพราะพวกเขาจะกล่าวว่ □ พระเยโฮวาห์ไม่ได้ทรงปรากฏแก่ท่านเลย □ □

:מִטָּה אֶמְרוּ בְיָדָי (הַ) (מַה-) [מִזְהָ] יְהוָה אֱלֹהֵי אֶמְרוּ 2
ไม้เท้า แล้ว-ตอบ ใน-มือ-ของ-เจ้า นี้ อะไร (อ่านว่า) พระยาห์เวห์ แก่-เขา แล้ว-ตรัส
[H4294](#) [H0559](#) [H3027](#) [H2088](#) [H4100](#) [H2088](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

และพระเยโฮวาห์ได้ตรัสกับท่านว่า □ อะไรอยู่ในมือของเจ้า □ และท่านกล่าวว่า □ ไม้เท้า □

:מִפְּנֵי מִשְׁהָ וַיִּנָּס וַיִּנְחַשׁ יְהוָה אֶרְצָה וַיִּשְׁלִיכֶהָ אֶרְצָה וַיִּשְׁלִיכֶהָ יֶאמְרוּ 3
จาก-มัน โมเสส แล้ว-หนี งู แล้ว-กลายเป็น ลง-ดิน แล้ว-โยน-มัน ลง-ดิน โยน-มัน แล้ว-ตรัส
[H6440](#) [H4872](#) [H5127](#) [H5175](#) [H1961](#) [H0776](#) [H7993](#) [H0776](#) [H7993](#) [H0559](#)

และพระองค์ตรัสว่า □ จงโยนไม้เท้านั้นลงบนพื้นดิน □ และท่านก็โยนไม้เท้าลงบนพื้นดิน และไม้เท้านั้นก็กลายเป็นงู และโมเสสก็หนีไปจากต่อหน้ามัน

יָדָי מִיּוֹשֵׁב בְּנִבְבֹּי אֶתְּךָ יָדָי שָׁלַח מִשְׁהָ אֶל-יְהוָה אֶמְרוּ 4
มือ-ของ-เขา แล้ว-ยื่น ก็-ห่าง-ของ-มัน แล้ว-จับ มือ-ของ-เจ้า ยื่น โมเสส แก่ พระยาห์เวห์ แล้ว-ตรัส
[H3027](#) [H7971](#) [H2180](#) [H0270](#) [H3027](#) [H7971](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
:בְּכַף לְמִטָּה יְהוָה בֵּוּ וַיִּחַזַּק 5
ใน-ฝ่ามือ-ของ-เขา ไม่เท้า แล้ว-กลายเป็น มັນ แล้ว-จับ
[H3709](#) [H4294](#) [H1961](#) [H2388](#)

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสว่า □ จงเอื้อมมือของเจ้า และจับงูนั้นที่หาง □ และท่านก็เอื้อมมือของท่าน และจับมัน และมันก็กลายเป็นไม้เท้าอยู่ในมือของท่าน

אֱלֹהֵי אַבְתָּם אֱלֹהֵי יְהוָה אֱלֹהֵי נְרָאָה כִּי יֶאמְרִינִי לְמַעַן 5
พระเจ้า-ของ บรรพบุรุษ-ของ-เขา พระเจ้า-ของ พระยาห์เวห์ แก่-เจ้า ทรงปรากฏ ว่า จะ-เชื่อ เพื่อ
[H0430](#) [H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7200](#) [H0539](#) [H4616](#)
:עַקְבֵּי וְאֱלֹהֵי אֱסָאֵל אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
ยาโคบ และ-พระเจ้า-ของ อีสอัค พระเจ้า-ของ อับราฮัม
[H3290](#) [H0430](#) [H3327](#) [H0430](#) [H0085](#)

□ เพื่อพวกเขาจะได้เชื่อว่า พระเยโฮวาห์พระเจ้าแห่งบรรพบุรุษของพวกเขา พระเจ้าของอับราฮัม พระเจ้าของอิสอัค และพระเจ้าของยาโคบ ได้ทรงปรากฏแก่เจ้าแล้ว □

וַיִּבֹּא בְּחִיקָי יָדָי נָא עֹד הָא-לוֹהִים יֶאמְרוּ 6
แล้ว-สอด ใน-อก-ของ-เจ้า มือ-ของ-เจ้า เถิด สอด อีก แก่-เขา พระยาห์เวห์ แล้ว-ตรัส
[H0935](#) [H2436](#) [H3027](#) [H4994](#) [H0935](#) [H5750](#) [H3068](#) [H0559](#)
:כַּשְׁלָן מִצְרַעַת יָדָי וְהַגְּתָה וַיִּזְצַק בְּחִיקָי יָדָי
ดู-หิมะ เป็นโรคเรื้อน มือ-ของ-เขา แล้ว-ดูเถิด แล้ว-ดิ่ง-ออก-มา ใน-อก-ของ-เขา มือ-ของ-เขา
[H7950](#) [H6879](#) [H3027](#) [H2009](#) [H3318](#) [H2436](#) [H3027](#)

และพระเยโฮวาห์ตรัสยิ่งกว่านั้นแก่ท่านว่า □บัดนี้ จงเอามือของเจ้าสอดไว้ที่อกของเจ้า□ และท่านก็สอดมือของท่านไว้ที่อกของท่าน และเมื่อท่านชักมือขึ้นออก ดุเถิด มือของท่านก็เป็นโรคเรื้อน ชาวเหมือนหิมะ

יָקוּם	אֶל-	יָדוּ	בַּשּׁוּב	יָקוּם	אֶל-	יָדוּ	בַּשּׁוּב	וְאַחַר	7
อก-ของ-เขา	เข้า	มือ-ของ-เขา	แล้ว-สอด-กลับ	อก-ของ-เจ้า	เข้า	มือ-ของ-เจ้า	สอด-กลับ	แล้ว-ตรัส	
H2436	H0413	H3027	H7725	H2436	H0413	H3027	H7725	H0559	

:בְּשׁוּבָה	בַּשּׁוּב	וְהִנֵּה	יָקוּם	וְהִנֵּה
ดู-เมื่อ-ของ-เขา	กลับ-เป็นปกติ	แล้ว-ดูเถิด	จาก-อก-ของ-เขา	แล้ว-ถึง-ออก-มา
H1320	H7725	H2009	H2436	H3318

และพระองค์ตรัสว่า □จงเอามือของเจ้าสอดไว้ที่อกของเจ้าอีกครั้งหนึ่ง□ และท่านก็สอดมือของท่านเข้าอกของท่านอีก และชักมือขึ้นออกมาจากอกของท่าน และดูเถิด มือนั้นกลับกลายเป็นเหมือนเนื้อหนังส่วนอื่นของท่านอีก

וְהִנֵּה	וְהִנֵּה	8							
ก็-จะ-เชื่อ	แรก	หมายสำคัญ	เสียง-ของ	ฟัง	และ-ไม่	เจ้า	เชื่อ	ไม่	ถ้า
H0539	H7223	H0226	H8085	H3808	H0539	H3808	H1961		

:וְהִנֵּה	וְהִנֵּה	וְהִנֵּה
ที่สอง	หมายสำคัญ	เสียง-ของ
H0314	H0226	

□และจะเป็นไปอย่างนี้ ถ้าพวกเขาจะไม่เชื่อเจ้า และไม่ตั้งใจฟังเสียงแห่งหมายสำคัญอันแรกนั้น พวกเขาจะเชื่อเสียงแห่งหมายสำคัญอันหลังนั้น

וְהִנֵּה	9								
ฟัง	และ-ไม่	เหล่านี้	หมายสำคัญ	ทั้ง-สอง	แม่	เชื่อ	ไม่	ถ้า	แล้ว-จะ-เป็น
H8085	H3808	H0428	H0226	H8147	H1571	H0539	H3808	H1961	

וְהִנֵּה	וְהִנֵּה	וְהִנֵּה						
ซึ่ง	น้ำ	แล้ว-จะ-กลายเป็น	บน-ดิน-แห้ง	แล้ว-เท	แม่น้ำ	จาก-น้ำ-ของ	แล้ว-เจ้า-จะ-ตก	เสียง-ของ-เจ้า
H4325	H1961	H3004	H8210	H2975	H4325	H3947		

:בְּשׁוּבָה	וְהִנֵּה	וְהִנֵּה	וְהִנֵּה	וְהִנֵּה
บน-ดิน-แห้ง	เลือด	แล้ว-จะ-กลายเป็น	แม่น้ำ	จาก
H3006	H1818	H1961	H2975	H3947

และจะเป็นไปอย่างนี้ ถ้าพวกเขาจะไม่เชื่อหมายสำคัญทั้งสองนี้ด้วย และไม่ตั้งใจฟังเสียงของเจ้า เจ้าจงตักน้ำแห่งแม่น้ำนั้นและเทมันลงบนดินแห้ง และน้ำซึ่งเจ้าตักมาจากแม่น้ำนั้นจะกลายเป็นเลือดบนดินแห้งนั้น□

וְהִנֵּה	10								
ข้าพระองค์	พูดแก่	คน	ไม่ใช่	องค์พระผู้เป็นเจ้า	ขอ-ประทานโทษ	พระยาห์เวห์	แก่	โมเสส	แล้ว-กล่าว
H0595	H1697	H0376	H3808	H0136	H0994	H3068	H0413	H4872	H0559

וְהִנֵּה								
หนัก	เพราะ	ผู้รับใช้-ของ-พระองค์	แก่	ที่-ทรงตรัส	ตั้งแต่	ทั้ง	เมื่อวานขึ้น	ทั้ง
H3515	H5650	H0413	H1696	H1571	H8032	H1571	H8543	H1571

:וְהִנֵּה	וְהִנֵּה	וְהִנֵּה
ข้าพระองค์	สิ้น	และ-หนัก
H0595	H3956	H3515

และโมเสสทูลพระเยโฮวาห์ว่า □โอ ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ ข้าพระองค์เป็นคนพูดไม่เก่ง ไม่ว่าในกาลก่อน หรือตั้งแต่พระองค์ได้ตรัสกับผู้ใช้ของพระองค์แล้ว แต่ข้าพระองค์เป็นคนพูดไม่คล่อง และพูดซ้ำ□

אוּ אוּ
หรือ
H3881

אָלֵּי
เป็นไม้
H0483

יָשׁוּב
ทำให้
H4310

מִי
ใคร
H4310

אוּ
หรือ
H3881

לְאֶדְמָה
ให้-มนุษย์
H0120

פֶּה
ปาก
H6310

שָׂרָה
สร้าง
H5787

מִי
ใคร
H4310

אֶלָּי
แก่-เขา
H0413

יְהוָה
พระยาห์เวห์
H3068

וְאַמְרָא
แล้ว-ตรัส
H0559

11

יְהוָה
พระยาห์เวห์
H3068

אֲנִי
เรา
H0595

לֹא
ไม่ใช่-หรือ
H3808

עָרָה
ตามอด
H5787

אוּ
หรือ
H3881

פָּקָדָה
ตาดิ
H6493

אוּ
หรือ
H3881

שָׂרָה
หูนวก
H2795

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับท่านว่า ผู้ใดเล่าที่สร้างปากมนุษย์ หรือผู้ใดเล่าทำให้เป็นไม้ หรือหูนวก หรือตาดิ หรือตามอด เราพระเยโฮวาห์เป็นผู้ทำไม้หรือไม่ใช่หรือ

יְהוָה
จะ-พูด
H1696

אֲשֶׁר
ว่า-อะไร
H0595

יְהוָה
แล้ว-จะ-สอน-เจ้า
H3068

פֶּה
ปาก-ของ-เจ้า
H6310

עִם
กับ
H0595

אֶתְּ
จะ-อยู่ด้วย
H1961

וְאַמְרָא
แล้ว-เรา
H0595

לְךָ
จงไป
H3212

הָעֵת
แล้ว-บัดนี้
H6258

12

เพราะฉะนั้นบัดนี้ จงไปเถิด และเราจะอยู่กับปากของเจ้า และจะสอนเจ้าว่าเจ้าควรจะทำอะไร

יְהוָה
ผู้ที่-ทรง-จะ-ส่ง
H7971

בְּיַד
โดย-มือ-ของ
H3027

אֲנִי
เถิด
H4994

שָׁלַחְתִּי
ขอ-ทรง-ส่ง
H7971

אֶתְּ
องค์พระผู้เป็นเจ้า
H0136

בְּיַד
ขอ-ประทานโทษ
H0994

וְאַמְרָא
แล้ว-กล่าว
H0559

13

และท่านกล่าวว่า โอ ข้าแต่องค์พระผู้เป็นเจ้าของข้าพระองค์ ข้าพระองค์ขอร้องพระองค์ ขอโปรดส่งไปโดยมือของผู้ที่พระองค์จะทรงส่งไปเถิด

אֲנִי
ชาว-เลวี
H3881

אֶתְּ
พี่ชาย-ของ-เจ้า
H0251

אֶתְּ
อาโรน
H0175

לֹא
ไม่ใช่-หรือ
H3808

וְאַמְרָא
แล้ว-ตรัส
H0559

בְּמִסְעָה
ต่อ-โมเสส
H4872

יְהוָה
พระยาห์เวห์
H3068

אֶתְּ
พระพิโรธ-ของ
H0639

יְהוָה
แล้ว-พระพิโรธ
H2734

14

אֲנִי
แล้ว-เห็น-เจ้า
H7200

לְפָנֶיךָ
เพื่อ-พบ-เจ้า
H7125

אֲנִי
ออกมา
H3318

הֵא
เขา
H1931

הָיָה
ดูเถิด
H2009

וְעַתָּה
แล้ว-ยัง
H1571

הֵא
เขา
H1931

יָדָה
ได้-คล่อง
H1696

יָדָה
พูด
H1696

כִּי
ว่า
H0595

יָדָה
เรา
H3045

בְּיַד
ใน-ใจ-ของ-เขา
H8055

וְאַמְרָא
แล้ว-ยึด
H8055

และพระพิโรธของพระเยโฮวาห์ก็พลุ่งขึ้นต่อโมเสส และพระองค์ตรัสว่า โออาโรนคนเลวีเป็นพี่ชายของเจ้ามิใช่หรือ เราดูแล้วว่าเขาคือคนพูดเท็จ และนอกจากนี้ ดูเถิด เขากำลังออกมาเพื่อจะพบกับเจ้า และเมื่อเขาเห็นเจ้า เขาก็ยึดในใจของเขา

עִם
กับ
H1961

אֶתְּ
จะ-อยู่ด้วย
H1961

וְאַמְרָא
แล้ว-เรา
H0595

בְּפִי
ใน-ปาก-ของ-เขา
H6310

יְהוָה
ถ้อยคำ
H1697

אֶתְּ
(dn)
H0853

וְאַמְרָא
แล้ว-วาง
H1696

אֶלָּי
แก่-เขา
H0413

וְאַמְרָא
แล้ว-เจ้า-จะ-พูด
H1696

15

יְהוָה
จะ-ทำ
H0595

אֲשֶׁר
ว่า-อะไร
H0595

אֶתְּ
(dn)
H0853

אֶתְּ
พวกเจ้า
H0853

יְהוָה
แล้ว-จะ-สอน
H6310

יְהוָה
ปาก-ของ-เขา
H6310

עִם
และ-กับ
H0595

פֶּה
ปาก-ของ-เจ้า
H6310

และเจ้าจงพูดกับเขา และใส่บรรดาถ้อยคำไว้ในปากของเขา และเราจะอยู่กับปากของเจ้า และกับปากของเขา และจะสอนพวกเจ้าว่าพวกเจ้าควรจะทำประการใด

לְפָנֶיךָ
เป็น-ปาก
H6310

לְךָ
สำหรับ-เจ้า
H1961

יְהוָה
จะ-เป็น
H1961

הֵא
เขา
H1931

יְהוָה
แล้ว-จะ-เป็น
H1961

עַם
ประชาชน
H0595

אֶלָּי
แก่
H0413

לְךָ
แทน-เจ้า
H1961

הֵא
เขา
H1931

וְאַמְרָא
แล้ว-จะ-พูด
H1696

16

יְהוָה
เป็น-ตั้ง-พระ-เจ้า
H0430

לְךָ
สำหรับ-เขา
H1961

יְהוָה
จะ-เป็น
H1961

הָעֵת
แล้ว-เจ้า
H1961

และเขาจะเป็นผู้พูดแทนเจ้าแก่ประชากรนั้น และเขาจะเป็น คือเขาจะเป็นแก่เจ้าแทนปาก และเจ้าจะเป็นแก่เขาแทนที่ของพระเจ้า

פ :תאקא אַתּ בּוּ הַעֲשֵׂה אֲשֶׁר בִּירָא בִּרְקָה הִנֵּה הַמִּטָּה וְאֵת 17
 — หมายถึงสำคัญ (dn) มัน จะ-ทำ-ด้วย ซึ่ง ใน-มือ-ของ-เจ้า จง-ถือ นี้ ไม่เท่า แล้ว
[H0226](#) [H0853](#) [H3027](#) [H3947](#) [H2088](#) [H4294](#) [H0853](#)

และเจ้าจงเอาไม้เท้านี้ไว้ในมือของเจ้า ซึ่งโดยไม้เท้านี้เจ้าจะกำหนดสำคัญต่าง ๆ□

נִגַּד אֶלְכָה לֹא וְאָמַר הַתָּנִי וְתָר אֶל- וַיִּשָּׁב מִשָּׁה וַיִּלְךְ 18
 เกิด ขอ-ให้-ข้า-ไป แก่-เขา แล้ว-กล่าว พ่อตา-ของ-เขา เยโรส ไปยัง แล้ว-กลับ โมเสส แล้ว-ไป
[H4994](#) [H3212](#) [H0559](#) [H3500](#) [H0413](#) [H7725](#) [H4872](#) [H3212](#)
 וְאָמַר יָמִים הַעֲרִיף וְאָרְאָה בְּמַצְרַיִם אֲשֶׁר- אָתִי אֶל- וְאִשְׁכָּח
 แล้ว-กล่าว มีชีวิต ยัง-มีชีวิต-อยู่-ไหม แล้ว-ดู ใน-อียิปต์ ซึ่ง ฟ็อง-ของ-ข้า ยัง แล้ว-กลับไป
[H0559](#) [H5750](#) [H7200](#) [H4714](#) [H0251](#) [H0413](#) [H7725](#)
 : מְשֻׁלָּה לָךְ לְמִשָּׁה וְתָר
 โดย-สันติ จงไป แก่-โมเสส เยโรส
[H7965](#) [H3212](#) [H4872](#) [H3503](#)

และโมเสสไป และกลับไปหาเยโรสพ่อตาของตน และกล่าวแก่เขาว่า □ขอให้ข้าพเจ้าไปเกิด ข้าพเจ้าขอร้องท่าน
 และกลับไปหาพวกฟ็องของข้าพเจ้าซึ่งอยู่ในอียิปต์ และดูว่าพวกเขายังมีชีวิตอยู่หรือไม่ □ และเยโรสกล่าวแก่โมเสสว่า □จงไปอย่างสันติเกิด□

כָּל- מָתוּ כִי- מַצְרַיִם שָׁב לָךְ בְּמַדְיָן מִשָּׁה אֶל- יְהוָה וְאָמַר 19
 ทุก ตาย-แล้ว เพราะ อียิปต์ กลับ จงไป ใน-มีเดีย นโมเสส แก่ พระยาห์เวห์ แล้ว-ตรัส
[H3605](#) [H4191](#) [H4714](#) [H7725](#) [H3212](#) [H4080](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
 : נַפְשֵׁךָ אֶת- הַמְּבַקְשִׁים הַאֲנָשִׁים
 ชีวิต-ของ-เจ้า (dn) ที่-แสวงหา คน
[H5315](#) [H0853](#) [H1245](#) [H0376](#)

และพระเยโฮวาทรัสกับโมเสสในแผ่นดินมีเดียเห็นว่า □จงไป กลับเข้าไปในอียิปต์ เพราะคนเหล่านั้นซึ่งได้แสวงหาชีวิตของเจ้านั้นตายหมดแล้ว□

הַמִּזְבֵּחַ עַל- וַיִּרְכַּבּוּ בְנָי וְאֵת- אֲשֶׁרוֹ מִשָּׁה אֶת- הַמִּשָּׁה וַיִּקַּח 20
 ลา บน แล้ว-ขี่-พวกเขา บุตรชาย-ของ-เขา แล้ว ภรรยา-ของ-เขา (dn) โมเสส แล้ว-พา
[H2543](#) [H7392](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3947](#)
 : בִּירָא הַאֲלֹהִים מִטָּה אֶת- מִשָּׁה וַיִּקַּח מַצְרַיִם אַרְצָה וַיִּשָּׁב
 ใน-มือ-ของ-เขา พระเจ้า ไม่เท่า-ของ (dn) โมเสส แล้ว-ถือ อียิปต์ ไปยัง-แผ่นดิน แล้ว-กลับ
[H3027](#) [H0430](#) [H4294](#) [H0853](#) [H4872](#) [H3947](#) [H4714](#) [H0776](#) [H7725](#)

และโมเสสได้พาภรรยาของตนและบุตรชายทั้งสองของตนไป และให้พวกเขาขึ้นขี่ลาตัวหนึ่ง และท่านกลับไปยังแผ่นดินอียิปต์
 และโมเสสก็เอาไม้เท้าของพระเจ้าไว้ในมือของท่านไป

אֲשֶׁר- הַמְּפֹרָשִׁים כָּל- הָאָה מַצְרַיִם לְשׁוֹב בְּלִקְחָהּ מִשָּׁה אֶל- יְהוָה וְאָמַר 21
 ซึ่ง การอัศจรรย์ ทุก จง-ดู อียิปต์ กลับ เมื่อ-เจ้า-ไป โมเสส แก่ พระยาห์เวห์ แล้ว-ตรัส
[H4159](#) [H3605](#) [H7200](#) [H4714](#) [H7725](#) [H3212](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
 לְבֹי אֶת- אֲחֻזָּה וְאָנִי פָרְעֹה לְפָנָי וַעֲשִׂיתָ בִּירָא שְׂמֹתָ
 ใจ-ของ-เขา (dn) จะ-ทำให้-แข็งกระด้าง แต่-เรา ฟาโรห์ ต่อหน้า แล้ว-ทำ-มัน ใน-มือ-ของ-เจ้า เรา-วาง
[H0853](#) [H2388](#) [H0589](#) [H6547](#) [H6440](#) [H3027](#)
 : הָעַם אֶת- יִשְׁלָח לָא
 ประชาชน (dn) จะ-ปล่อย แล้ว-ไม่
[H0853](#) [H7971](#) [H3808](#)

และพระเยโฮวาทรัสกับโมเสสว่า □เมื่อเจ้าไปเพื่อกลับเข้าไปในอียิปต์ จงระวังที่เจ้าจะกระทำการมหัสจรรย์เหล่านั้นต่อหน้าฟาโรห์
 ซึ่งเราได้ใส่ไว้ในมือของเจ้าแล้ว แต่เราจะทำให้ใจของฟาโรห์แข็งกระด้าง เพื่อเขาจะไม่ยอมให้เหล่าประชากรไป

: יִשְׂרָאֵל בְּכָרִי בְנֵי יְהוָה אָמַר כָּה פָרְעֹה אֶל- אֲמַרְתָּ 22
 อิสราเอล หัวปี-ของ-เรา บุตร-ของ-เรา พระยาห์เวห์ ตรัส ดังนี้ ฟาโรห์ แก่ แล้ว-เจ้า-จะ-กล่าว
[H3478](#) [H1060](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H6547](#) [H0413](#) [H0559](#)

และเจ้าจงกล่าวแก่ฟาโรห์ว่า พระเยโฮวาห์ตรัสดังนี้ว่า อิสราเอลเป็นบุตรชายของเรา คือเป็นบุตรหัวปีของเรา

הָנָה	יִשְׁלַח	אֶמְצָא	וַיַּעֲבֹד	בְּנִי	אֶתְּ	שָׁלַח	אֶלְיָ	אֶמְצָא	23
ดูเถิด	ที่จะ-ปล่อย-เขา	แต่-เจ้า-ปฏิเสธ	เพื่อ-รับใช้-เรา	บุตร-ของ-เรา	(dn)	ปล่อย	แก่-เจ้า	แล้ว-เรา-กล่าว	
H2009	H7971	H3985	H5647		H0853	H7971	H0413	H0559	
				אֶתְּ	בְּנִי	אֶתְּ	אֶמְצָא	אֶמְצָא	
				หัวปี-ของ-เจ้า	บุตร-ของ-เจ้า	(dn)	จะ-ฆ่า	เรา	
				H1060		H0853	H2026	H0595	

และเรากล่าวแก่เจ้าว่า จงปล่อยบุตรชายของเราไป เพื่อเขาจะได้ปรนนิบัติเรา และถ้าเจ้าปฏิเสธไม่ให้เขาไป ดูเถิด เราจะสังหารบุตรชายของเจ้า คือบุตรหัวปีของเจ้าเสีย

אֶתְּ	וַיַּעֲבֹד	הָנָה	וַיַּעֲבֹד	בְּנִי	בְּנִי	וַיַּעֲבֹד	24
จะ-ฆ่า-เขา	แล้ว-แสวงหา	พระยาห์เวห์	แล้ว-ทรงพบ-เขา	ที่-ที่พัก	ระหว่าง-ทาง	แล้ว-เป็นอยู่	
H4191	H1245	H3068	H6298	H4411	H1870	H1961	

และต่อมา ระหว่างทางในที่พักแรม พระเยโฮวาห์เสด็จมาพบโมเสส และหมายจะฆ่าท่านเสีย

לָאֵל	וַיַּעֲבֹד	בְּנִי	עָרַל	אֶתְּ	אֶתְּ	בְּנִי	בְּנִי	25
ที่-เท้า-ของ-เขา	แล้ว-แต่	บุตร-ของ-นาง	หนังหุ้มปลาย-ของ	(dn)	แล้ว-ตัด	หिनคม	ศิปโปราห์	
H7272	H5060		H6190	H0853	H3772	H6864	H6855	H3947
			לִי	אֶתְּ	בְּנִי	בְּנִי	בְּנִי	
			สำหรับ-ข้า	เจ้า-เป็น	เลือด	เจ้าป่าว-แห่ง	แน่นอน	แล้ว-กล่าว
					H1818	H2860	H0559	

แล้วศิปโปราห์จึงหีบหिनคมอันหนึ่ง และตัดหนังหุ้มปลายองคชาตบุตรชายของตนออก และทิ้งมันลงที่เท้าของท่าน และกล่าวว่า ข้าแต่จริง ท่านเป็นสามีที่ทำให้โลहितตกแก่ข้าพเจ้า

אֶתְּ	אֶתְּ	בְּנִי	בְּנִי	בְּנִי	בְּנִי	בְּנִי	26
—	เพราะ-การเข้าสู่หัต	เลือด	เจ้าป่าว-แห่ง	นาง-กล่าว	แล้ว	จาก-เขา	แล้ว-ปล่อย
	H4139	H1818	H2860	H0559			H7503

ดังนั้นพระองค์จึงทรงปล่อยท่านไป แล้วนางกล่าวว่า ท่านเป็นสามีที่ทำให้โลहितตก เพราะเหตุการณ์เข้าสู่หัตนั้น

וַיַּעֲבֹד	יִשְׁלַח	אֶתְּ	בְּנִי	אֶתְּ	אֶתְּ	אֶתְּ	אֶתְּ	אֶתְּ	27
แล้ว-พบ-เขา	แล้ว-ไป	ที่-ถิ่นทุรกันดาร	โมเสส	พบ	จงไป	อาโรน	แก่	พระยาห์เวห์	แล้ว-ตรัส
H6298	H3212		H4872	H7125	H3212	H0175	H0413	H3068	H0559
					לִי	וַיַּעֲבֹד	אֶתְּ	בְּנִי	
					เขา	แล้ว-จูบ	พระเจ้า	ที่-ภูเขา-ของ	
							H0430	H2022	

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับอาโรนว่า จงเข้าไปในถิ่นทุรกันดารเพื่อพบกับโมเสส และเขาก็ไป และพบกับท่านในภูเขาของพระเจ้า และจูบท่าน

אֶתְּ	יִשְׁלַח	אֶתְּ	הָנָה	הָנָה	כָּל-	אֶתְּ	אֶתְּ	אֶתְּ	28
แล้ว	ทรง-ส่ง-เขา	ซึ่ง	พระยาห์เวห์	พระดำรัส-ของ	ทุก	(dn)	แก่-อาโรน	โมเสส	แล้ว-บอก
H0853	H7971		H3068	H1697	H3605	H0853	H0175	H4872	H5046
					אֶתְּ	אֶתְּ	אֶתְּ	כָּל-	
					ทรง-บัญชา-เขา	ซึ่ง	หมายสำคัญ	ทุก	
					H6680		H0226	H3605	

และโมเสสได้เล่าให้อาโรนฟังถึงบรรดาพระดำรัสของพระเยโฮวาห์ผู้ได้ทรงส่งตนไป และถึงหมายสำคัญทั้งสิ้นซึ่งพระองค์ได้ทรงบัญชาท่าน

אֶתְּ	יִשְׁלַח	בְּנִי	אֶתְּ	כָּל-	אֶתְּ	אֶתְּ	אֶתְּ	29
อิสราเอล	บุตรหลาน-ของ	ผู้อาวุโส-ของ	ทุก	(dn)	แล้ว-รวบรวม	และ-อาโรน	โมเสส	แล้ว-ไป
H3478		H2205	H3605	H0853	H0622	H0175	H4872	H3212

และโมเสสกับอาโรนก็ไป และรวบรวมบรรดาผู้อาวุโสของลูกหลานของอิสราเอลมาพร้อมกัน

וַיַּעַשׂ แล้ว-ทำ	מִשֵּׁשׁ โมเสส	לְאֵלֹהֵי แก่	יְהוָה พระยาห์เวห์	דָּרַס ตรัส	אֲשֶׁר ซึ่ง	הִגְדִּים ถ้อยคำ	כָּל- ทุก	אֵת (dn)	אֶתְרוֹ อาโรน	וַיְדַבֵּר แล้ว-พูด	30
	H4872	H0413	H3068	H1696		H1697	H3605	H0853	H0175	H1696	
								עַם ประชาชน	לְעֵינָי ต่อหน้า	הָאֵלֵּי หมายสำคัญ	H0226

และอาโรนกล่าวบรรดาพระดำรัสทั้งสิ้นซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ตรัสแก่โมเสสแล้ว และได้ทำหมายสำคัญเหล่านั้นในสายตาของประชากร

וְכִי และ-ว่า	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล	בְּנֵי บุตรหลาน-ของ	אֶת- (dn)	יְהוָה พระยาห์เวห์	פָּקַד ทรง-เอาใจใส่	כִּי- ว่า	וַיִּשְׁמְעוּ แล้ว-ได้ยิน	הָעָם ประชาชน	וַיֵּאמְרוּ แล้ว-เชื้อ	31
	H3478		H0853	H3068			H8085		H0539	
				וַיִּשְׁמְעוּ แล้ว-กราบนมัสการ	וַיִּקְדּוּ แล้ว-ก้มลง	עָנּוּ ความทุกข์-ของ-เขา	אֶת- (dn)	הָאֵלֵּי ทรงเห็น		
				H7812	H6915	H6040	H0853	H7200		

และประชากรก็เชื่อ และเมื่อพวกเขาได้ยินว่าพระเยโฮวาห์ได้ทรงเสียมเยียนลูกหลานของอิสราเอล และพระองค์ได้ทอดพระเนตรเห็นความทุกข์เข็ญของพวกเขาแล้ว พวกเขาจึงก้มศีรษะของตนลงและนมัสการ